

Πρὸς Τιμόθεον Α

Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ κατ' ἐπιταγὴν¹ θεοῦ **1**

σωτῆρος² ἡμῶν, καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ τῆς

ἐλπίδος ἡμῶν, Τιμοθέω³ γνησίῳ⁴ τέκνῳ ἐν πίστει: **2**

χάρις, ἔλεος,⁵ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ

χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

Καθὼς παρεκάλεσά σε προσμεῖναι⁶ ἐν Ἐφέσῳ,⁷ **3**

πορευόμενος εἰς Μακεδονίαν,⁸ ἵνα παραγγείλῃς⁹ τισὶν

μὴ ἑτεροδιδασκαλεῖν,¹⁰ μηδὲ προσέχειν¹¹ μύθοις¹² καὶ **4**

γενεαλογίαις¹³ ἀπεράντοις,¹⁴ αἵτινες ζητήσεις¹⁵

παρέχουσιν¹⁶ μᾶλλον ἢ οἰκονομίαν¹⁷ θεοῦ τὴν ἐν

πίστει. Τὸ δὲ τέλος¹⁸ τῆς παραγγελίας¹⁹ ἐστὶν ἀγάπη **5**

ἐκ καθαράς²⁰ καρδίας καὶ συνειδήσεως²¹ ἀγαθῆς καὶ

¹ ἐπιταγή, ἥς, ἡ, command, commandment. ² σωτήρ, ἥρος, ὁ, savior, deliverer. ³ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ⁴ γνήσιος, genuine, true. ⁵ ἔλεος, ους, ὁ, pity, mercy. ⁶ προσμεῖνω, wait longer, remain. ⁷ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ⁸ Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. ⁹ παραγγέλλω, order, command. ¹⁰ ἑτεροδιδασκαλέω, teach a different or divisive doctrine. ¹¹ προσέχω, take head of, attend to. ¹² μῦθος, ου, ὁ, fable, myth. ¹³ γενεαλογία, ας, ἡ, genealogy. ¹⁴ ἀπέραντος, endless, limitless. ¹⁵ ζητήσεις, εως, ἡ, debate, controversy. ¹⁶ παρέχω, offer, afford. ¹⁷ οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. ¹⁸ τέλος, ους, τό, end, purpose. ¹⁹ παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command. ²⁰ καθαρός, clean, pure. ²¹ συνειδήσις, εως, ἡ, conscience.

πίστεως ἀνυποκρίτου·¹ ὧν τινὲς ἀστοχήσαντες² 6
 ἐξετράπησαν³ εἰς ματαιολογίαν,⁴ θέλοντες εἶναι 7
 νομοδιδάσκαλοι,⁵ μὴ νοοῦντες⁶ μήτε⁷ ἂ λέγουσιν,
 μήτε⁷ περὶ τίνων διαβεβαιοῦνται.⁸ Οἶδαμεν δὲ ὅτι 8
 καλὸς ὁ νόμος, ἐάν τις αὐτῷ νομίμως⁹ χρήται,¹⁰ εἰδῶς 9
 τοῦτο, ὅτι δικαίῳ νόμος οὐ κεῖται,¹¹ ἀνόμοις¹² δὲ καὶ
 ἀνυποτάκτοις,¹³ ἀσεβέσιν¹⁴ καὶ ἁμαρτωλοῖς,¹⁵ ἄνοσις
 καὶ βεβήλοις,¹⁷ πατρολώαις¹⁸ καὶ μητρολώαις,¹⁹
 ἀνδροφόνους,²⁰ πόρνοις,²¹ ἀρσενοκοίταις,²² 10
 ἀνδραποδισταῖς,²³ ψεύσταις,²⁴ ἐπιόρκους,²⁵ καὶ εἴ τι
 ἕτερον τῇ ὑγιαίνουσῃ²⁶ διδασκαλίᾳ²⁷ ἀντίκειται,²⁸ 11
 κατὰ τὸ εὐαγγέλιον τῆς δόξης τοῦ μακαρίου θεοῦ, ὃ
 ἐπιστεύθη ἐγώ.

¹ ἀνυπόκριτος, sincere, without hypocrisy. ² ἀστοχέω, miss the mark, go astray. ³ ἐκτρέπω, turn aside, wander. ⁴ ματαιολογία, ας, ἡ, empty, idle. ⁵ νομοδιδάσκαλος, ου, ὁ, teacher of the law. ⁶ νοέω, understand, consider. ⁷ μήτε, neither, nor. ⁸ διαβεβαιόομαι, speak confidently, insist. ⁹ νομίμως, rightly, lawfully. ¹⁰ χρᾶσθαι, use, make use of. ¹¹ κεῖμαι, lie, be laid. ¹² ἄνομος, lawless, without law. ¹³ ἀνυπότακτος, not subject to rule, rebellious. ¹⁴ ἀσεβής, ungodly, impious. ¹⁵ ἁμαρτωλός, ου, ὁ, sinner. ¹⁶ ἄνοσιος, unholy, regarding nothing as holy. ¹⁷ βεβήλος, worldly, profane. ¹⁸ πατρολῶας, ου, ὁ, one who kills his father, patricide. ¹⁹ μητρολῶας, ου, ὁ, matricide. ²⁰ ἀνδροφόνος, ου, ὁ, murderer. ²¹ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ²² ἀρσενοκοίτης, ου, ὁ, male engaging in same-sex sexual activity. ²³ ἀνδραποδιστής, οῦ, ὁ, slave dealer, kidnapper. ²⁴ ψεύστης, ου, ὁ, liar, deceiver. ²⁵ ἐπίορκος, ου, ὁ, perjurer, perjured. ²⁶ ὑγιαίνειν, be in good health, am well. ²⁷ διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. ²⁸ ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose.

Καὶ χάριν ἔχω τῷ ἐνδυναμώσαντί¹ με χριστῷ Ἰησοῦ τῷ 12

κυρίῳ ἡμῶν, ὅτι πιστόν με ἡγήσατο,² θέμενος εἰς

διακονίαν,³ τὸν πρότερον⁴ ὄντα βλάσφημον⁵ καὶ 13

διώκτην⁶ καὶ ὑβριστήν·⁷ ἀλλὰ ἡλεήθην,⁸ ὅτι ἀγνοῶν⁹

ἐποίησα ἐν ἀπιστίᾳ·¹⁰ ὑπερεπλεόνασεν¹¹ δὲ ἡ χάρις τοῦ 14

κυρίου ἡμῶν μετὰ πίστεως καὶ ἀγάπης τῆς ἐν χριστῷ

Ἰησοῦ. Πιστὸς ὁ λόγος καὶ πάσης ἀποδοχῆς¹² ἄξιος,¹³ 15

ὅτι χριστὸς Ἰησοῦς ἦλθεν εἰς τὸν κόσμον ἁμαρτωλοὺς

σῶσαι, ὧν πρῶτός εἰμι ἐγώ· ἀλλὰ διὰ τοῦτο ἡλεήθην,⁸ 16

ἵνα ἐν ἐμοὶ πρῶτῳ ἐνδείξῃται¹⁵ Ἰησοῦς χριστὸς τὴν

πάσαν μακροθυμίαν,¹⁶ πρὸς ὑποτύπωσιν¹⁷ τῶν

μελλόντων πιστεύειν ἐπ' αὐτῷ εἰς ζωὴν αἰώνιον. Τῷ 17

δὲ βασιλεῖ τῶν αἰώνων, ἀφθάρτῳ,¹⁸ ἀοράτῳ,¹⁹ μόνῳ

σοφῷ²⁰ θεῷ, τιμῇ²¹ καὶ δόξᾳ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν

αἰώνων. Ἀμήν.

¹ ἐνδυναμώω, strengthen, empower. ² ἡγέομαι, lead, be chief. ³ διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. ⁴ πρότερον, formerly, before. ⁵ βλάσφημος, blasphemous, slanderous. ⁶ διώκτης, ου, ό, persecutor. ⁷ ὑβριστής, ου, ό, violent, insolent. ⁸ ἐλέεω, have mercy, pity. ⁹ ἀγνοέω, not know, be unaware. ¹⁰ ἀπιστία, ας, ἡ, unbelief, unfaithfulness. ¹¹ ὑπερεπλεονάζω, abound exceedingly, overflow. ¹² ἀποδοχή, ἡς, ἡ, acceptance, approval. ¹³ ἄξιος, worthy, deserving. ¹⁴ ἁμαρτωλός, ου, ό, sinner. ¹⁵ ἐνδείκνυμι, show forth, show. ¹⁶ μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. ¹⁷ ὑποτύπωσις, εως, ἡ, prototype, standard. ¹⁸ ἀφθάρτος, imperishable, immortal. ¹⁹ ἀόρατος, invisible, unseen. ²⁰ σοφός, wise. ²¹ τιμή, ἡς, ἡ, honor, price.

Ταύτην τὴν παραγγελίαν¹ παρατίθεμαι² σοι, τέκνον 18

Τιμόθεε,³ κατὰ τὰς προαγούσας⁴ ἐπὶ σὲ προφητείας,⁵

ἵνα στρατεύῃ⁶ ἐν αὐταῖς τὴν καλὴν στρατείαν,⁷ ἔχων 19

πίστιν καὶ ἀγαθὴν συνείδησιν,⁸ ἣν τινες ἀπώσάμενοι⁹

περὶ τὴν πίστιν ἐναυάγησαν:¹⁰ ὧν ἐστὶν Ὑμέναιος¹¹ 20

καὶ Ἀλέξανδρος,¹² οὓς παρέδωκα τῷ Σατανᾷ,¹³ ἵνα

παιδευθῶσιν¹⁴ μὴ βλασφημεῖν.¹⁵

Παρακαλῶ οὖν πρῶτον πάντων ποιεῖσθαι δεήσεις,¹⁶ 2

προσευχάς,¹⁷ ἐντεύξεις,¹⁸ εὐχαριστίας,¹⁹ ὑπὲρ πάντων

ἀνθρώπων: ὑπὲρ βασιλέων καὶ πάντων τῶν ἐν 2

ὑπεροχῇ²⁰ ὄντων, ἵνα ἡρεμον²¹ καὶ ἡσύχιον²² βίον²³

διάγωμεν²⁴ ἐν πάσῃ εὐσεβείᾳ²⁵ καὶ σεμνότητι.²⁶ Τοῦτο 3

γὰρ καλὸν καὶ ἀπόδεκτον²⁷ ἐνώπιον τοῦ σωτῆρος²⁸

¹ παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command. ² παρατίθημι, set before, entrust. ³ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ⁴ προάγω, lead forth, go before. ⁵ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁶ στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. ⁷ στρατεία, ας, ἡ, campaign, warfare. ⁸ συνείδησις, εως, ἡ, conscience. ⁹ ἀπωθέω, push or thrust away, reject. ¹⁰ ναυάγέω, suffer shipwreck, am shipwrecked. ¹¹ Ὑμέναιος, ου, ὁ, Hymenaeus. ¹² Ἀλέξανδρος, ου, ὁ, Alexander. ¹³ Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. ¹⁴ παιδεύω, teach, educate. ¹⁵ βλασφημέω, revile, blaspheme. ¹⁶ δεήσις, εως, ἡ, entreaty, prayer. ¹⁷ προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. ¹⁸ ἐντεύξις, εως, ἡ, petition, request. ¹⁹ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ²⁰ ὑπεροχή, ἡς, ἡ, superiority, authority. ²¹ ἡρεμος, quiet, tranquil. ²² ἡσύχιος, quiet, tranquil. ²³ βίος, ου, ὁ, life, manner of life. ²⁴ διάγω, spend one's life, live. ²⁵ εὐσέβεια, ας, ἡ, godliness, piety. ²⁶ σεμνότης, ἡτος, ἡ, seriousness, dignity. ²⁷ ἀπόδεκτος, acceptable, worthy to be received. ²⁸ σωτήρ, ἡρος, ὁ, savior, deliverer.

ἡμῶν θεοῦ, ὃς πάντας ἀνθρώπους θέλει σωθῆναι καὶ 4
 εἰς ἐπίγνωσιν¹ ἀληθείας ἐλθεῖν. Εἷς γὰρ θεός, εἷς καὶ 5
 μεσίτης² θεοῦ καὶ ἀνθρώπων, ἄνθρωπος χριστὸς
 Ἰησοῦς, ὁ δοὺς ἑαυτὸν ἀντίλυτρον³ ὑπὲρ πάντων, τὸ 6
 μαρτύριον⁴ καιροῖς ἰδίοις, εἰς ὃ ἐτέθη ἐγὼ κήρυξ⁵ καὶ 7
 ἀπόστολος: ἀλήθειαν λέγω ἐν χριστῷ, οὐ ψεύδομαι:⁶
 διδάσκαλος ἐθνῶν ἐν πίστει καὶ ἀληθείᾳ.

Βούλομαι⁷ οὖν προσεύχεσθαι τοὺς ἄνδρας ἐν παντὶ 8
 τόπῳ, ἐπαίροντας⁸ ὁσίους⁹ χεῖρας, χωρὶς¹⁰ ὀργῆς¹¹ καὶ
 διαλογισμοῦ.¹² Ὡσαύτως¹³ καὶ τὰς γυναῖκας ἐν 9
 καταστολῇ¹⁴ κοσμίῳ,¹⁵ μετὰ αἰδοῦς¹⁶ καὶ σωφροσύνης,
 κοσμεῖν¹⁸ ἑαυτάς, μὴ ἐν πλέγμασιν,¹⁹ ἢ χρυσῷ,²⁰ ἢ
 μαργαρίταις,²¹ ἢ ἱματισμῷ²² πολυτελεῖ,²³ ἀλλ' ὁ 10
 πρέπει²⁴ γυναιξὶν ἐπαγγελλομέναις²⁵ θεοσέβειαν,²⁶ δι'

¹ ἐπίγνωσις, εὖ, ἡ, knowledge, discernment. ² μεσίτης, οὐ, ὁ, mediator, go-between. ³ ἀντίλυτρον, οὐ, τό, ransom. ⁴ μαρτύριον, οὐ, τό, testimony, witness. ⁵ κήρυξ, υἱός, ὁ, herald, preacher. ⁶ ψεύδομαι, lie. ⁷ βούλομαι, wish, will. ⁸ ἐπαίρω, lift up, raise. ⁹ ὁσίος, righteous, pious. ¹⁰ χωρὶς, separate, apart from (gen). ¹¹ ὀργή, ἡ, wrath, anger. ¹² διαλογισμός, οὐ, ὁ, reasoning, questioning. ¹³ ὡσαύτως, likewise. ¹⁴ καταστολή, ἡ, ἡ, attire, clothing. ¹⁵ κόσμιος, respectable, appropriate. ¹⁶ αἰδώς, οὐ, ἡ, modesty, shame. ¹⁷ σωφροσύνη, ἡ, ἡ, self control, moderation. ¹⁸ κοσμέω, adorn, put into order. ¹⁹ πλέγμα, τὸ, τό, braided hair, anything interwoven. ²⁰ χρυσός, οὐ, ὁ, gold, anything made of gold. ²¹ μαργαρίτης, οὐ, ὁ, pearl. ²² ἱματισμός, οὐ, ὁ, clothing. ²³ πολυτελής, very costly, precious. ²⁴ πρέπει, be clearly seen, be fitting. ²⁵ ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. ²⁶ θεοσέβεια, ἡ, ἡ, piety, godliness.

ἔργων ἀγαθῶν. Γυνὴ ἐν ἡσυχίᾳ¹ μανθανέτω² ἐν πάσῃ 11
 ὑποταγῇ.³ Γυναικὶ δὲ διδάσκειν οὐκ ἐπιτρέπω,⁴ οὐδὲ 12
 αὐθεντεῖν⁵ ἀνδρός, ἀλλ' εἶναι ἐν ἡσυχίᾳ.¹ Ἀδὰμ γὰρ 13
 πρῶτος ἐπλάσθη,⁶ εἴτα⁷ Εὐα:⁸ καὶ Ἀδὰμ οὐκ ἠπατήθη, 14
 ἡ δὲ γυνὴ ἀπατηθεῖσα⁹ ἐν παραβάσει¹⁰ γέγονεν: 15
 σωθήσεται δὲ διὰ τῆς τεκνογονίας,¹¹ ἐὰν μείνωσιν ἐν
 πίστει καὶ ἀγάπῃ καὶ ἀγιασμῷ¹² μετὰ σωφροσύνης.¹³

Πιστὸς ὁ λόγος: εἴ τις ἐπισκοπῆς¹⁴ ὀρέγεται,¹⁵ καλοῦ 3
 ἔργου ἐπιθυμεῖ.¹⁶ Δεῖ οὖν τὸν ἐπίσκοπον¹⁷ 2
 ἀνεπιλήπτον¹⁸ εἶναι, μιᾶς γυναικὸς ἄνδρα, νηφάλιον,¹⁹
 σώφρονα,²⁰ κόσμιον,²¹ φιλόξενον,²² διδακτικόν:²³ μὴ 3
 πάροινον,²⁴ μὴ πλήκτην,²⁵ μὴ αἰσχροκερδῆ,²⁶ ἀλλ'
 ἐπεικῆ,²⁷ ἄμαχον,²⁸ ἀφιλάργυρον:²⁹ τοῦ ἰδίου οἴκου 4

¹ ἡσυχία, ας, ἡ, stillness, silence. ² μανθάνω, learn, ascertain. ³ ὑποταγή, ἡς, ἡ, subjection, obedience. ⁴ ἐπιτρέπω, permit, allow. ⁵ αὐθεντέω, govern, exercise authority. ⁶ πλάσσω, form, mold. ⁷ εἴτα, then, thereafter. ⁸ Εὐα, ας, ἡ, Eve. ⁹ ἀπατάω, deceive, lead into error. ¹⁰ παράβασις, εως, ἡ, going aside, transgression. ¹¹ τεκνογονία, ας, ἡ, bearing of children, child bearing. ¹² ἀγιασμός, οὐ, ὁ, consecration, holiness. ¹³ σωφροσύνη, ἡς, ἡ, self control, moderation. ¹⁴ ἐπισκοπή, ἡς, ἡ, visitation, overseeing. ¹⁵ ὀρέγω, stretch forth, long for. ¹⁶ ἐπιθυμέω, desire, long for. ¹⁷ ἐπίσκοπος, ου, ὁ, superintendent, overseer. ¹⁸ ἀνεπιλήπτως, above reproach, irreproachable. ¹⁹ νηφάλιος, sober, temperate. ²⁰ σώφρων, self-controlled, sensible. ²¹ κόσμιος, respectable, appropriate. ²² φιλόξενος, hospitable. ²³ διδακτικός, able to teach, apt to teach. ²⁴ πάροινος, ου, ὁ, addicted to wine, drunken. ²⁵ πλήκτης, ου, ὁ, bully, contentious person. ²⁶ αἰσχροκερδής, greedy of base gain, avaricious. ²⁷ ἐπεικής, yielding, gentle. ²⁸ ἄμαχος, uncontentious, peaceable. ²⁹ ἀφιλάργυρος, free from the love of money.

καλῶς¹ προϊστάμενον,² τέκνα ἔχοντα ἐν ὑποταγῇ³
μετὰ πάσης σεμνότητος.⁴ Εἰ δέ τις τοῦ ἰδίου οἴκου 5
προστῆναι² οὐκ οἶδεν, πῶς ἐκκλησίας θεοῦ
ἐπιμελήσεται;⁵ Μὴ νεόφυτον,⁶ ἵνα μὴ τυφωθείς⁷ εἰς 6
κρίμα⁸ ἐμπέσῃ⁹ τοῦ διαβόλου.¹⁰ Δεῖ δὲ αὐτὸν καὶ 7
μαρτυρίαν¹¹ καλὴν ἔχειν ἀπὸ τῶν ἔξωθεν,¹² ἵνα μὴ εἰς
ὄνειδισμὸν¹³ ἐμπέσῃ⁹ καὶ παγίδα¹⁴ τοῦ διαβόλου.¹⁰ 8
Διακόνους¹⁵ ὡσαύτως¹⁶ σεμνοὺς,¹⁷ μὴ διλόγους,¹⁸ μὴ
οἶνω¹⁹ πολλῷ προσέχοντας,²⁰ μὴ αἰσχροκερδεῖς,²¹ 9
ἔχοντας τὸ μυστήριον²² τῆς πίστεως ἐν καθαρᾷ²³
συνειδήσει.²⁴ Καὶ οὗτοι δὲ δοκιμαζέσθωσαν²⁵ πρῶτον, 10
εἴτα²⁶ διακονείτωσαν,²⁷ ἀνέγκλητοι²⁸ ὄντες. Γυναῖκας 11
ὡσαύτως¹⁶ σεμνάς,¹⁷ μὴ διαβόλους,¹⁰ νηφαλέους,²⁹
πιστὰς ἐν πᾶσιν. Διάκονοι¹⁵ ἔστωσαν μιᾶς γυναικὸς 12

¹ καλῶς, rightly, well. ² προῖστημι, rule. ³ ὑποταγή, ἡς, ἡ, subjection, obedience. ⁴ σεμνότης, ἡτος, ἡ, seriousness, dignity. ⁵ ἐπιμελέομαι, care for, take care of. ⁶ νεόφυτος, newly converted, newly-planted. ⁷ τυφώω, puff up, make haughty. ⁸ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ⁹ ἐμπίπτω, fall into, fall in. ¹⁰ διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. ¹¹ μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. ¹² ἔξωθεν, from without, outside (gen). ¹³ ὀνειδισμός, οῦ, ὁ, reproach, reviling. ¹⁴ παγίς, ἴδος, ἡ, trap, snare. ¹⁵ διάκονος, ου, ὁ, minister, deacon. ¹⁶ ὡσαύτως, likewise. ¹⁷ σεμνός, honorable, dignified. ¹⁸ διλόγος, insincere, double-tongued. ¹⁹ οἶνος, ου, ὁ, wine. ²⁰ προσέχω, take head of, attend to. ²¹ αἰσχροκερδής, greedy of base gain, avaricious. ²² μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ²³ καθαρός, clean, pure. ²⁴ συνειδήσις, εως, ἡ, conscience. ²⁵ δοκιμάζω, prove, approve. ²⁶ εἴτα, then, thereafter. ²⁷ διακονέω, serve, minister. ²⁸ ἀνέγκλητος, above reproach, blameless. ²⁹ νηφαλέος, sober, temperate.

ἄνδρες, τέκνων καλῶς¹ προϊστάμενοι² καὶ τῶν ἰδίων
οἴκων. Οἱ γὰρ καλῶς¹ διακονήσαντες³ βαθμὸν⁴ 13
ἑαυτοῖς καλὸν περιποιούνται,⁵ καὶ πολλὴν παρρησίαν⁶
ἐν πίστει τῇ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ.

Ταῦτά σοι γράφω, ἐλπίζων⁷ ἐλθεῖν πρὸς σε τάχιον:⁸ ἐὰν 14
δὲ βραδύνω,⁹ ἵνα εἰδῇς πῶς δεῖ ἐν οἴκῳ θεοῦ
ἀναστρέφεσθαι,¹⁰ ἣτις ἐστὶν ἐκκλησία θεοῦ ζῶντος,
στῦλος¹¹ καὶ ἐδραῖωμα¹² τῆς ἀληθείας. Καὶ 16
ὁμολογουμένως¹³ μέγα ἐστὶν τὸ τῆς εὐσεβείας¹⁴
μυστήριον:¹⁵ θεὸς ἐφανερώθη¹⁶ ἐν σαρκί, ἐδικαιώθη¹⁷
ἐν πνεύματι, ὤφθη ἀγγέλοις, ἐκηρύχθη ἐν ἔθνεσιν,
ἐπιστεύθη ἐν κόσμῳ, ἀνελήφθη¹⁸ ἐν δόξῃ.

¹ καλῶς, rightly, well. ² προῖστημι, rule. ³ διακονέω, serve, minister. ⁴ βαθμός, οὐ, ὁ, step, grade. ⁵ περιποιέω, acquire, purchase. ⁶ παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. ⁷ ἐλπίζω, hope, hope for. ⁸ τάχιον, more swiftly. ⁹ βραδύνω, hesitate, be slow. ¹⁰ ἀναστρέφω, return, live. ¹¹ στῦλος, ου, ὁ, pillar. ¹² ἐδραῖωμα, τος, τό, support, foundation. ¹³ ὁμολογουμένως, undeniably, beyond question. ¹⁴ εὐσέβεια, ας, ἡ, godliness, piety. ¹⁵ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ¹⁶ φανερόω, reveal, manifest. ¹⁷ δικαιόω, justify, pronounce righteous. ¹⁸ ἀναλαμβάνω, take up, raise.

Τὸ δὲ πνεῦμα ῥητῶς¹ λέγει, ὅτι ἐν ὑστέροις² καιροῖς 4

ἀποστήσονται³ τινες τῆς πίστεως, προσέχοντες⁴

πνεύμασιν πλάνοις⁵ καὶ διδασκαλίαις⁶ δαιμονίων, ἐν 2

ὑποκρίσει⁷ ψευδολόγων,⁸ κεκαυτηριασμένων⁹ τὴν

ιδίαν συνείδησιν,¹⁰ κωλύοντων¹¹ γαμεῖν,¹² ἀπέχεσθαι¹³ 3

βρωμάτων,¹⁴ ἃ ὁ θεὸς ἔκτισεν¹⁵ εἰς μετάληψιν¹⁶ μετὰ

εὐχαριστίας¹⁷ τοῖς πιστοῖς καὶ ἐπεγνωκόσιν¹⁸ τὴν

ἀλήθειαν. Ὅτι πᾶν κτίσμα¹⁹ θεοῦ καλόν, καὶ οὐδὲν 4

ἀπόβλητον,²⁰ μετὰ εὐχαριστίας¹⁷ λαμβανόμενον: 5

ἀγιάζεται²¹ γὰρ διὰ λόγου θεοῦ καὶ ἐντεύξεως.²²

Ταῦτα ὑποτιθέμενος²³ τοῖς ἀδελφοῖς καλὸς ἔση διάκονος 6

Ἰησοῦ χριστοῦ, ἐντρεφόμενος²⁵ τοῖς λόγοις τῆς

πίστεως, καὶ τῆς καλῆς διδασκαλίας⁶ ἥ

παρηκολούθηκας.²⁶ Τοὺς δὲ βεβήλους²⁷ καὶ γραῶδεις²⁸ 7

¹ ῥητῶς, expressly, explicitly. ² ὕστερος, later, afterwards. ³ ἀφίστημι, withdraw, depart. ⁴ προσέχω, take head of, attend to. ⁵ πλάνος, deceiver, misleading. ⁶ διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. ⁷ ὑπόκρισις, εως, ἡ, hypocrisy. ⁸ ψευδολόγος, speaking falsely, lying. ⁹ καυτηριάζω, cauterize, sear. ¹⁰ συνείδησις, εως, ἡ, conscience. ¹¹ κωλύω, forbid, hinder. ¹² γαμέω, marry. ¹³ ἀπέχω, received, obtain. ¹⁴ βρώμα, τος, τό, food, food of any kind. ¹⁵ κτίζω, create, form. ¹⁶ μετάληψις, εως, ἡ, participation, sharing in. ¹⁷ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ¹⁸ ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. ¹⁹ κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. ²⁰ ἀπόβλητος, rejected, worthy to be cast away. ²¹ ἀγιάζω, make holy, consecrate. ²² ἐντεύξις, εως, ἡ, petition, request. ²³ ὑποτίθημι, lay down, make known. ²⁴ διάκονος, ου, ὁ, minister, deacon. ²⁵ ἐντρέφω, nourish on, am educated in. ²⁶ παρακολουθέω, follow closely, investigate. ²⁷ βέβηλος, worldly, profane. ²⁸ γραῶδης, characteristic of an elderly woman.

μύθους¹ παραιτοῦ.² Γύμναζε³ δὲ σεαυτὸν⁴ πρὸς
 εὐσέβειαν.⁵ ἡ γὰρ σωματικὴ⁶ γυμνασία⁷ πρὸς ὀλίγον⁸ 8
 ἐστὶν ὠφέλιμος.⁹ ἡ δὲ εὐσέβεια⁵ πρὸς πάντα ὠφέλιμος
 ἐστίν, ἐπαγγελίαν ἔχουσα ζωῆς τῆς νῦν καὶ τῆς
 μελλούσης. Πιστὸς ὁ λόγος καὶ πάσης ἀποδοχῆς¹⁰ 9
 ἄξιος.¹¹ Εἰς τοῦτο γὰρ καὶ κοπιῶμεν¹² καὶ ὀνειδιζόμεθα, 10
 ὅτι ἠλπίκαμεν¹⁴ ἐπὶ θεῷ ζῶντι, ὅς ἐστιν σωτὴρ¹⁵
 πάντων ἀνθρώπων, μάλιστα¹⁶ πιστῶν. Παράγγελλε¹⁷ 11
 ταῦτα καὶ δίδασκε. Μηδεὶς σου τῆς νεότητος¹⁸ 12
 καταφρονεῖτω,¹⁹ ἀλλὰ τύπος²⁰ γίνου τῶν πιστῶν ἐν
 λόγῳ, ἐν ἀναστροφῇ,²¹ ἐν ἀγάπῃ, ἐν πνεύματι, ἐν
 πίστει, ἐν ἀγνείᾳ.²² Ἔως ἔρχομαι, πρόσεχε²³ τῇ 13
 ἀναγνώσει,²⁴ τῇ παρακλήσει,²⁵ τῇ διδασκαλίᾳ.²⁶ Μὴ 14
 ἀμελεῖ²⁷ τοῦ ἐν σοὶ χαρίσματος,²⁸ ὃ ἐδόθη σοι διὰ

¹ μῦθος, ου, ὁ, fable, myth. ² παραιτέομαι, make excuse, refuse. ³ γυμνάζω, train, undergo discipline. ⁴ σεαυτοῦ, yourself, of you. ⁵ εὐσέβεια, ας, ἡ, godliness, piety. ⁶ σωματικός, bodily, corporeal. ⁷ γυμνασία, ας, ἡ, training, discipline. ⁸ ὀλίγος, little, few. ⁹ ὠφέλιμος, useful, profitable. ¹⁰ ἀποδοχή, ἡς, ἡ, acceptance, approval. ¹¹ ἄξιος, worthy, deserving. ¹² κοπιᾶω, toil, labor. ¹³ ὀνειδίζω, reproach, revile. ¹⁴ ἐλπίζω, hope, hope for. ¹⁵ σωτήρ, ἦρος, ὁ, savior, deliverer. ¹⁶ μάλιστα, especially, most of all. ¹⁷ παραγγέλλω, order, command. ¹⁸ νεότης, ητος, ἡ, youth, youthfulness. ¹⁹ καταφρονέω, think little of, despise. ²⁰ τύπος, ου, ὁ, mark, example. ²¹ ἀναστροφή, ἡς, ἡ, conduct, behavior. ²² ἀγνεία, ας, ἡ, purity, chastity. ²³ πρόσεχω, take head of, attend to. ²⁴ ἀνάγνωσις, εως, ἡ, reading. ²⁵ παρακλήσις, εως, ἡ, exhortation, consolation. ²⁶ διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. ²⁷ ἀμελέω, neglect, be unconcerned. ²⁸ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor.

προφητείας¹ μετὰ ἐπιθέσεως² τῶν χειρῶν τοῦ
 πρεσβυτερίου.³ Ταῦτα μελέτα,⁴ ἐν τούτοις ἴσθι, ἵνα 15
 σου ἡ προκοπή⁵ φανερά⁶ ᾖ ἐν πᾶσιν. Ἐπεχε⁷ σεαυτῷ⁸ 16
 καὶ τῇ διδασκαλίᾳ.⁹ Ἐπίμενε¹⁰ αὐτοῖς: τοῦτο γὰρ
 ποιῶν καὶ σεαυτὸν⁸ σώσεις καὶ τοὺς ἀκούοντάς σου.

Πρεσβυτέρῳ μὴ ἐπιπλήξῃς,¹¹ ἀλλὰ παρακάλει ὡς 5
 πατέρα: νεωτέρους,¹² ὡς ἀδελφούς: πρεσβυτέρας, ὡς 2
 μητέρας: νεωτέρας,¹² ὡς ἀδελφάς,¹³ ἐν πάσῃ ἀγνεΐᾳ.¹⁴ 3
 Χήρας¹⁵ τίμα¹⁶ τὰς ὄντως¹⁷ χήρας.¹⁵ Εἰ δέ τις χήρα¹⁵ 4
 τέκνα ἢ ἔκγονα¹⁸ ἔχει, μανθανέτωσαν¹⁹ πρῶτον τὸν
 ἴδιον οἶκον εὐσεβεῖν,²⁰ καὶ ἀμοιβὰς²¹ ἀποδιδόναι²² τοῖς
 προγόνοις:²³ τοῦτο γάρ ἐστιν ἀπόδεκτον²⁴ ἐνώπιον τοῦ
 θεοῦ. Ἡ δὲ ὄντως¹⁷ χήρα¹⁵ καὶ μεμονωμένη²⁵ ἡλπικεν 5

¹ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ² ἐπιθεσις, εως, ἡ, laying on, assault. ³ πρεσβυτεριον, ου, τό, body of elders, assembly of elders. ⁴ μελετάω, take care, take pains with. ⁵ προκοπή, ἡς, ἡ, progress, advancement. ⁶ φανερός, manifest, apparent. ⁷ ἐπέχω, hold fast, hold toward. ⁸ σεαυτοῦ, yourself, of you. ⁹ διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. ¹⁰ ἐπιμένω, continue, remain. ¹¹ ἐπιπλήσσω, rebuke, reprove. ¹² νέος, new, young. ¹³ ἀδελφή, ἡς, ἡ, sister. ¹⁴ ἀγνεΐα, ας, ἡ, purity, chastity. ¹⁵ χήρα, ας, ἡ, widow. ¹⁶ τιμάω, honor, value at a price. ¹⁷ ὄντως, really, indeed. ¹⁸ ἔκγονος, descendants, grandchildren. ¹⁹ μανθάνω, learn, ascertain. ²⁰ εὐσεβέω, show piety or profound respect towards. ²¹ ἀμοιβή, ἡς, ἡ, return, recompense. ²² ἀποδίδωμι, give back, pay. ²³ πρόγονος, ου, ὁ, parents, forefathers. ²⁴ ἀπόδεκτος, acceptable, worthy to be received. ²⁵ μόνω, leave alone. ²⁶ ἐλπίζω, hope, hope for.

ἐπὶ τὸν θεόν, καὶ προσμένει¹ ταῖς δεήσεσιν² καὶ ταῖς
 προσευχαῖς³ νυκτὸς καὶ ἡμέρας. Ἡ δὲ σπαταλῶσα,⁴ 6
 ζῶσα τέθνηκεν.⁵ Καὶ ταῦτα παράγγελλε,⁶ ἵνα 7
 ἀνεπίληπτοι⁷ ᾖσιν. Εἰ δέ τις τῶν ιδίων καὶ μάλιστα⁸ 8
 τῶν οἰκείων⁹ οὐ προνοεῖ,¹⁰ τὴν πίστιν ἥρνηται,¹¹ καὶ
 ἔστιν ἀπίστου¹² χείρων.¹³ Χήρα¹⁴ καταλεγέσθω¹⁵ μὴ 9
 ἑλαττον¹⁶ ἐτῶν¹⁷ ἑξήκοντα,¹⁸ γεγонуῖα ἐνὸς ἀνδρὸς
 γυνή, ἐν ἔργοις καλοῖς μαρτυρουμένη, εἰ 10
 ἐτεκνοτρόφησεν,¹⁹ εἰ ἐξενδοχῆσεν,²⁰ εἰ ἀγίων πόδας
 ἐνίψεν,²¹ εἰ θλιβομένοις²² ἐπήρκεσεν,²³ εἰ παντὶ ἔργῳ
 ἀγαθῷ ἐπηκολούθησεν.²⁴ Νεωτέρας²⁵ δὲ χήρας¹⁴ 11
 παραιτοῦ:²⁶ ὅταν γὰρ καταστρηνιάσωσιν²⁷ τοῦ
 χριστοῦ, γαμεῖν²⁸ θέλουσιν, ἔχουσαι κρίμα,²⁹ ὅτι τὴν 12
 πρώτην πίστιν ἠθέτησαν.³⁰ Ἄμα³¹ δὲ καὶ ἀργαί³² 13

¹ προσμένω, wait longer, remain. ² δεήσις, εὐχὴ, entreaty, prayer. ³ προσευχή, ἡσ, ἡ, prayer, place for prayer. ⁴ σπαταλῶ, live extravagantly. ⁵ θνήσκω, die, am dying. ⁶ παραγγέλλω, order, command. ⁷ ἀνεπίληπτος, above reproach, irreproachable. ⁸ μάλιστα, especially, most of all. ⁹ οἰκεῖος, ου, ὁ, household, members of the household. ¹⁰ προνοεῖ, provide for, have regard for. ¹¹ ἀρνεόμαι, deny, repudiate. ¹² ἀπίστος, unbelieving, faithless. ¹³ χείρων, worse. ¹⁴ χήρα, ας, ἡ, widow. ¹⁵ καταλέγω, enroll, place on a list. ¹⁶ ἐλάσσων, lesser, less. ¹⁷ ἔτος, ους, τό, year. ¹⁸ ἑξήκοντα, sixty, 60. ¹⁹ τεκνοτροφέω, bring up children. ²⁰ ξενοδοχέω, show hospitality, entertain strangers. ²¹ νίπτω, wash. ²² θλίβω, press, oppress. ²³ ἐπαρκέω, help, aid. ²⁴ ἐπακολουθέω, follow after, follow close after. ²⁵ νέος, new, young. ²⁶ παραιτέομαι, make excuse, refuse. ²⁷ καταστρηνιάω, be governed by strong physical desire. ²⁸ γαμέω, marry. ²⁹ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ³⁰ ἀθετέω, reject, annul. ³¹ ἄμα, at the same time. ³² ἀργός, inactive, idle.

μανθάνουσιν,¹ περιερχόμεναι² τὰς οἰκίας, οὐ μόνον δὲ
 ἀργαί,³ ἀλλὰ καὶ φλύαροι⁴ καὶ περιεργοί,⁵ λαλοῦσαι
 τὰ μὴ δέοντα. Βούλομαι⁶ οὖν νεωτέρας⁷ γαμεῖν,⁸ 14
 τεκνογονεῖν,⁹ οἰκοδεσποτεῖν,¹⁰ μηδεμίαν ἀφορμὴν¹¹
 διδόναι τῷ ἀντικειμένῳ¹² λοιδορίας¹³ χάριν.¹⁴ Ἦδη 15
 γάρ τινες ἐξετράπησαν¹⁵ ὀπίσω¹⁶ τοῦ Σατανᾶ.¹⁷ Εἴ τις 16
 πιστὸς ἢ πιστὴ ἔχει χήρας,¹⁸ ἐπαρκεῖτω¹⁹ αὐταῖς, καὶ
 μὴ βαρεῖσθω²⁰ ἡ ἐκκλησία, ἵνα ταῖς ὄντως²¹ χήραις¹⁸
 ἐπαρκεσθῇ.¹⁹

Οἱ καλῶς²² προεστῶτες²³ πρεσβύτεροι διπλῆς²⁴ τιμῆς²⁵ 17
 ἀξιούσθωσαν,²⁶ μάλιστα²⁷ οἱ κοπιῶντες²⁸ ἐν λόγῳ καὶ
 διδασκαλίᾳ.²⁹ Λέγει γὰρ ἡ γραφή, Βοῦν³⁰ ἀλοῶντα³¹ 18
 οὐ φιμώσεις.³² καί, Ἄξιος³³ ὁ ἐργάτης³⁴ τοῦ μισθοῦ³⁵

¹ μανθάνω, learn, ascertain. ² περιέρχομαι, go about, go around. ³ ἀργός, inactive, idle. ⁴ φλύαρος, gossip, talking foolishly. ⁵ περιέργος, ου, ό, meddling, belonging to magic. ⁶ βούλομαι, wish, will. ⁷ νέος, new, young. ⁸ γαμέω, marry. ⁹ τεκνογονέω, bear or beget children, bear children. ¹⁰ οἰκοδεσποτέω, rule a household, keep house. ¹¹ ἀφορμή, ἥς, ἡ, occasion, opportunity. ¹² ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. ¹³ λοιδορία, ας, ἡ, abuse, reproach. ¹⁴ χάριν, in favor of, for the pleasure of. ¹⁵ ἐκτρέπω, turn aside, wander. ¹⁶ ὀπίσω, behind, after (gen). ¹⁷ Σατανᾶς, ᾧ, ό, Satan, adversary. ¹⁸ χήρα, ας, ἡ, widow. ¹⁹ ἐπαρκεῶ, help, aid. ²⁰ βαρέω, burden, weigh down. ²¹ ὄντως, really, indeed. ²² καλῶς, rightly, well. ²³ προϊστήμι, rule. ²⁴ διπλοῦς, double, two-fold. ²⁵ τιμή, ἥς, ἡ, honor, price. ²⁶ ἀξιόω, consider worthy. ²⁷ μάλιστα, especially, most of all. ²⁸ κοπιᾶω, toil, labor. ²⁹ διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. ³⁰ βοῦς, ό, ox, cow. ³¹ ἀλοάω, thresh. ³² φιμώω, muzzle, silence. ³³ ἄξιος, worthy, deserving. ³⁴ ἐργάτης, ου, ό, workman, laborer. ³⁵ μισθός, ου, ό, wages, reward.

αὐτοῦ. Κατὰ πρεσβυτέρου κατηγορίαν¹ μὴ 19
 παραδέχου,² ἐκτός³ εἰ μὴ ἐπὶ δύο ἢ τριῶν μαρτύρων.⁴ 20
 Τοὺς ἀμαρτάνοντας⁵ ἐνώπιον πάντων ἔλεγχε,⁶ ἵνα καὶ
 οἱ λοιποὶ φόβον⁷ ἔχωσιν. Διαμαρτύρομαι⁸ ἐνώπιον 21
 τοῦ θεοῦ καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ καὶ τῶν ἐκλεκτῶν⁹
 ἀγγέλων, ἵνα ταῦτα φυλάξης¹⁰ χωρὶς¹¹ προκρίματος,¹²
 μηδὲν ποιῶν κατὰ πρόσκλησιν.¹³ Χεῖρας ταχέως¹⁴ 22
 μηδενὶ ἐπιτίθει,¹⁵ μηδὲ κοινώνει¹⁶ ἀμαρτίαις
 ἀλλοτρίαις·¹⁷ σεαυτὸν¹⁸ ἀγνὸν¹⁹ τήρει. Μηκέτι²⁰ 23
 ὑδροπότει,²¹ ἀλλ' οἶνω²² ὀλίγῳ²³ χρῶ,²⁴ διὰ τὸν
 στόμαχόν²⁵ σου καὶ τὰς πυκνάς²⁶ σου ἀσθενείας.²⁷ 24
 Τινῶν ἀνθρώπων αἱ ἀμαρτίαι πρόδηλοι²⁸ εἰσιν,
 προάγουσαι²⁹ εἰς κρίσιν·³⁰ τισὶν δὲ καὶ
 ἐπακολουθοῦσιν.³¹ Ὡσαύτως³² καὶ τὰ καλὰ ἔργα 25

¹ κατηγορία, ας, ἡ, accusation, charge. ² παραδέχομαι, receive, accept. ³ ἐκτός, aside from, besides. ⁴ μάρτυς, υἱός, witness. ⁵ ἀμαρτάνω, sin. ⁶ ἐλέγχω, convict, reprove. ⁷ φόβος, οὐ, ὁ, fear, terror. ⁸ διαμαρτύρομαι, testify solemnly. ⁹ ἐκλεκτός, chosen, elect. ¹⁰ φυλάσσω, guard, keep. ¹¹ χωρίς, separate, apart from (gen). ¹² πρόκριμα, τὸς, τό, prejudice, bias. ¹³ πρόσκλησις, εὖς, ἡ, partiality. ¹⁴ ταχέως, quickly, soon. ¹⁵ ἐπιτίθειμι, lay upon, put. ¹⁶ κοινώνω, have a share of, share. ¹⁷ ἀλλότριος, strange, foreign. ¹⁸ σεαυτοῦ, yourself, of you. ¹⁹ ἀγνός, pure, holy. ²⁰ μηκέτι, no longer. ²¹ ὑδροπότης, drink water, am a water drinker. ²² οἶνος, οὐ, ὁ, wine. ²³ ὀλίγος, little, few. ²⁴ χρᾶμαι, use, make use of. ²⁵ στόμαχος, οὐ, ὁ, stomach. ²⁶ πυκνός, frequent, numerous. ²⁷ ἀσθενεία, ας, ἡ, weakness, sickness. ²⁸ πρόδηλος, clear, evident. ²⁹ προάγω, lead forth, go before. ³⁰ κρίσις, εὖς, ἡ, judgment, judging. ³¹ ἐπακολουθεῖν, follow after, follow close after. ³² ὡσαύτως, likewise.

πρόδηλά¹ ἔστιν· καὶ τὰ ἄλλως² ἔχοντα κρυβῆναι³ οὐ
δύνανται.

Ὅσοι εἰσὶν ὑπὸ ζυγὸν⁴ δοῦλοι, τοὺς ἰδίους δεσπότας⁵ **6**

πάσης τιμῆς⁶ ἀξίους⁷ ἡγείσθωσαν,⁸ ἵνα μὴ τὸ ὄνομα
τοῦ θεοῦ καὶ ἡ διδασκαλία⁹ βλασφημηῇται.¹⁰ Οἱ δὲ **2**
πιστοὺς ἔχοντες δεσπότας⁵ μὴ καταφρονεῖτωσαν,¹¹ ὅτι
ἀδελφοί εἰσιν· ἀλλὰ μᾶλλον δουλευέτωσαν,¹² ὅτι
πιστοί εἰσιν καὶ ἀγαπητοὶ οἱ τῆς εὐεργεσίας¹³
ἀντιλαμβανόμενοι.¹⁴ Ταῦτα δίδασκε καὶ παρακάλει.

Εἰ τις ἑτεροδιδασκαλεῖ,¹⁵ καὶ μὴ προσέρχεται **3**

ὑγιαίνουσιν¹⁶ λόγοις, τοῖς τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ
χριστοῦ, καὶ τῇ κατ' εὐσέβειαν¹⁷ διδασκαλίᾳ,⁹ **4**
τετύφωται,¹⁸ μηδὲν ἐπιστάμενος,¹⁹ ἀλλὰ νοσῶν²⁰ περὶ
ζητήσεως²¹ καὶ λογομαχίας,²² ἐξ ὧν γίνεται φθόνος,²³

¹ πρόδηλος, clear, evident. ² ἄλλως, otherwise. ³ κρύπτω, conceal, hide. ⁴ ζυγός, οὐ, ὁ, yoke, heavy burden. ⁵ δεσπότης, ου, ὁ, master, lord. ⁶ τιμή, ἥς, ἡ, honor, price. ⁷ ἄξιος, worthy, deserving. ⁸ ἡγέομαι, lead, be chief. ⁹ διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. ¹⁰ βλασφημέω, revile, blaspheme. ¹¹ καταφρονέω, think little of, despise. ¹² δουλεύω, serve, am a slave. ¹³ εὐεργεσία, ας, ἡ, good deed, good action. ¹⁴ ἀντιλαμβάνομαι, help, take part in. ¹⁵ ἑτεροδιδασκαλέω, teach a different or divisive doctrine. ¹⁶ ὑγιαίνω, be in good health, am well. ¹⁷ εὐσέβεια, ας, ἡ, godliness, piety. ¹⁸ τυφρόω, puff up, make haughty. ¹⁹ ἐπίσταμαι, understand, know. ²⁰ νοσέω, be sick, have an unhealthy desire. ²¹ ζήτησις, εως, ἡ, debate, controversy. ²² λογομαχία, ας, ἡ, dispute about words. ²³ φθόνος, ου, ὁ, envy, grudge.

ἔρις,¹ βλασφημίαι,² ὑπόνοιαι³ πονηραί, διαπαρατριβαὶ 5
 διεφθαρμένων⁴ ἀνθρώπων τὸν νοῦν,⁵ καὶ
 ἀπεστερημένων⁶ τῆς ἀληθείας, νομιζόντων⁷ πορισμὸν
 εἶναι τὴν εὐσέβειαν.⁹ Ἀφίστασο¹⁰ ἀπὸ τῶν τοιούτων. 6
 Ἔστιν δὲ πορισμὸς⁸ μέγας ἢ εὐσέβεια⁹ μετὰ
 αὐταρκείας:¹¹ οὐδὲν γὰρ εἰσηγέκαμεν¹² εἰς τὸν 7
 κόσμον, δῆλον¹³ ὅτι οὐδὲ ἐξενεγκεῖν¹⁴ τι δυνάμεθα: 8
 ἔχοντες δὲ διατροφὰς¹⁵ καὶ σκεπάσματα¹⁶ τούτοις
 ἀρκεσθησόμεθα.¹⁷ Οἱ δὲ βουλόμενοι¹⁸ πλουτεῖν¹⁹ 9
 ἐμπίπτουσιν²⁰ εἰς πειρασμὸν²¹ καὶ παγίδα²² καὶ
 ἐπιθυμίας²³ πολλὰς ἀνοήτους²⁴ καὶ βλαβεράς,²⁵ αἵτινες
 βυθίζουσιν²⁶ τοὺς ἀνθρώπους εἰς ὄλεθρον²⁷ καὶ
 ἀπώλειαν.²⁸ Ῥίζα²⁹ γὰρ πάντων τῶν κακῶν ἐστὶν ἡ 10
 φιλαργυρία:³⁰ ἥς τινὲς ὀρεγόμενοι³¹ ἀπεπλανήθησαν³²

¹ ἔρις, ἵδος, ἡ, strife, contention. ² βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ³ ὑπόνοιαι, ας, ἡ, suspicion, conjecture. ⁴ διαφθεῖρω, destroy utterly, spoil. ⁵ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ⁶ ἀποστερέω, defraud, deprive of. ⁷ νομίζω, suppose, think. ⁸ πορισμός, οὐ, ὁ, means of gain, source of gain. ⁹ εὐσέβεια, ας, ἡ, godliness, piety. ¹⁰ ἀφίστημι, withdraw, depart. ¹¹ αὐτάρκεια, ας, ἡ, sufficiency, contentment. ¹² εἰσφέρω, carry inward, bring in. ¹³ δῆλος, clear, evident. ¹⁴ ἐκφέρω, carry out, bring forth. ¹⁵ διατροφή, ἡς, ἡ, food, nourishment. ¹⁶ σκέπασμα, τος, τό, covering, clothing. ¹⁷ ἀρκέω, assist, suffice. ¹⁸ βούλομαι, wish, will. ¹⁹ πλουτέω, be rich, become rich. ²⁰ ἐμπίπτω, fall into, fall in. ²¹ πειρασμός, οὐ, ὁ, temptation, trial. ²² παγίς, ἵδος, ἡ, trap, snare. ²³ ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. ²⁴ ἀνόητος, foolish, thoughtless. ²⁵ βλαβερός, harmful, injurious. ²⁶ βυθίζω, sink, plunge. ²⁷ ὄλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. ²⁸ ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. ²⁹ ῥίζα, ἡς, ἡ, root, that which grows from the root. ³⁰ φιλαργυρία, ας, ἡ, love of money, avarice. ³¹ ὀρέγω, stretch forth, long for. ³² ἀποπλανάω, mislead, cause to wander astray.

ἀπὸ τῆς πίστεως, καὶ ἑαυτοὺς περιέπειραν¹ ὀδύναις²
πολλαῖς.

Σὺ δέ, ὦ³ ἄνθρωπε τοῦ θεοῦ, ταῦτα φεύγε·⁴ δίωκε⁵ δὲ 11

δικαιοσύνην, εὐσέβειαν,⁶ πίστιν, ἀγάπην, ὑπομονήν,⁷
πραότητα.⁸ Ἀγωνίζου⁹ τὸν καλὸν ἀγῶνα¹⁰ τῆς πίστεως, 12

ἐπιλαβοῦ¹¹ τῆς αἰωνίου ζωῆς, εἰς ἣν ἐκλήθης, καὶ
ὁμολόγησας¹² τὴν καλὴν ὁμολογίαν¹³ ἐνώπιον
πολλῶν μαρτύρων.¹⁴ Παραγγέλλω¹⁵ σοι ἐνώπιον τοῦ 13

θεοῦ τοῦ ζῶοντιοντος¹⁶ τὰ πάντα, καὶ χριστοῦ Ἰησοῦ
τοῦ μαρτυρήσαντος ἐπὶ Ποντίου¹⁷ Πιλάτου τὴν
καλὴν ὁμολογίαν,¹³ τηρῆσαί σε τὴν ἐντολὴν ἄσπιλον,¹⁸ 14

ἀνεπίληπτον,¹⁹ μέχρι²⁰ τῆς ἐπιφανείας²¹ τοῦ κυρίου
ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ἣν καιροῖς ἰδίους δείξει²² ὁ 15
μακάριος καὶ μόνος δυνάστης,²³ ὁ βασιλεὺς τῶν

¹ περιπεῖρω, pierce through, impale. ² ὀδύνη, ἡς, ἡ, pain, grief. ³ ὦ, Oh! omega. ⁴ φεύγω, flee, escape. ⁵ δίωκω, pursue, persecute. ⁶ εὐσέβεια, ας, ἡ, godliness, piety. ⁷ ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. ⁸ πραΰτης, mildness, gentleness. ⁹ ἀγωνίζομαι, contend, struggle. ¹⁰ ἀγών, ὄνος, ὁ, struggle, fight. ¹¹ ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. ¹² ὁμολογέω, confess, profess. ¹³ ὁμολογία, ας, ἡ, confession, profession. ¹⁴ μάρτυς, υρος, ὁ, witness. ¹⁵ παραγγέλλω, order, command. ¹⁶ ζῶοποιέω, make alive, make to live. ¹⁷ Πόντιος, ου, ὁ, Pontius. ¹⁸ ἄσπιλος, spotless, unstained. ¹⁹ ἀνεπίληπτος, above reproach, irreproachable. ²⁰ μέχρι, until, as far as (gen). ²¹ ἐπιφάνεια, ας, ἡ, appearance, appearing. ²² δείκνυμι, show, point out. ²³ δυνάστης, ου, ὁ, ruler, sovereign.

βασιλευόντων,¹ καὶ κύριος τῶν κυριευόντων,² ὁ μόνος 16

ἔχων ἀθανασίαν,³ φῶς οἰκῶν⁴ ἀπρόσιτον,⁵ ὃν εἶδεν

οὐδεὶς ἀνθρώπων, οὐδὲ ἰδεῖν δύναται: ᾧ τιμὴ⁶ καὶ

κράτος⁷ αἰώνιον. Ἀμήν.

Τοῖς πλουσίοις⁸ ἐν τῷ νῦν αἰῶνι παράγγελλε,⁹ μὴ 17

ὕψηλοφρονεῖν,¹⁰ μηδὲ ἡλπικέναι¹¹ ἐπὶ πλούτου¹²

ἀδηλότητι,¹³ ἀλλ' ἐν τῷ θεῷ τῷ ζῶντι, τῷ παρέχοντι¹⁴

ἡμῖν πάντα πλουσίως¹⁵ εἰς ἀπόλαυσιν:¹⁶ ἀγαθοεργεῖν,¹⁷ 18

πλουτεῖν¹⁸ ἐν ἔργοις καλοῖς, εὐμεταδότους¹⁹ εἶναι,

κοινωνικούς,²⁰ ἀποθησαυρίζοντας²¹ ἑαυτοῖς θεμέλιον²² 19

καλὸν εἰς τὸ μέλλον, ἵνα ἐπιλάβωνται²³ τῆς αἰωνίου

ζωῆς.

¹ βασιλεύω, reign, rule. ² κυριεύω, be lord over, rule. ³ ἀθανασία, ας, ἡ, immortality. ⁴ οἰκέω, inhabit, dwell. ⁵ ἀπρόσιτος, unapproachable. ⁶ τιμή, ἥς, ἡ, honor, price. ⁷ κράτος, ους, τό, power, dominion. ⁸ πλούσιος, rich. ⁹ παραγγέλλω, order, command. ¹⁰ ὑψηλοφρονέω, be proud, haughty. ¹¹ ἐλπίζω, hope, hope for. ¹² πλούτος, ου, ὁ, wealth, riches. ¹³ ἀδηλότης, ητος, ἡ, uncertainty. ¹⁴ παρέχω, offer, afford. ¹⁵ πλουσίως, richly, abundantly. ¹⁶ ἀπόλαυσις, εως, ἡ, enjoyment. ¹⁷ ἀγαθοεργέω, do good, perform good deeds. ¹⁸ πλουτέω, be rich, become rich. ¹⁹ εὐμετάδοτος, generous, willingly sharing. ²⁰ κοινωνικός, liberal, generous. ²¹ ἀποθησαυρίζω, store up, lay up. ²² θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. ²³ ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize.

Ὡ¹ Τιμόθεε,² τὴν παραθήκην³ φύλαξον,⁴ ἐκτρεπόμενος⁵ 20

τὰς βεβήλους⁶ κenoφωνίας⁷ καὶ ἀντιθέσεις⁸ τῆς

ψευδωνύμου⁹ γνώσεως¹⁰ ἣν τινες ἐπαγγελόμενοι¹¹ 21

περὶ τὴν πίστιν ἡστοχῆσαν.¹²

Ἡ χάρις μετὰ σοῦ. Ἀμήν.

¹ ὦ, Oh! omega. ² Τιμόθεος, ου, ό, Timothy. ³ παραθήκη, ης, ή, deposit or trust. ⁴ φυλάσσω, guard, keep. ⁵ ἐκτρέπω, turn aside, wander. ⁶ βέβηλος, worldly, profane. ⁷ κenoφωνία, ας, ή, chatter, empty talk. ⁸ ἀντίθεσις, εως, ή, contradiction, opposition. ⁹ ψευδώνυμος, falsely called, so-called. ¹⁰ γνώσις, εως, ή, wisdom, knowledge. ¹¹ ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. ¹² ἀστοχέω, miss the mark, go astray.